

Veneration of the Prophet King David تمجيد داود النبي والملك

(1/16)

On Kiahk twenty-third,
You rested, prophet and king,
O David, son of Jesse,
Second king of Israel.

(2/16)

First to walk in justice,
From Judah, Bethlehem,
God chose you for the throne,
When Saul broke His command.

(3/16)

Samuel came to Jesse,
He saw the eldest son,
But God looks on the heart,
And chose you to be king.

(4/16)

Samuel anointed you,
The Lord was with your ways,
Pure in heart and gentle,
His grace remained with you.

(5/16)

Saul came to seek your life,
You found him in the cave,
You only cut his robe,
And spared the king unharmed.

(6/16)

Again you found him sleeping,
His spear lay by his head,
You took the spear and water,
And spared the Lord's anointed.

(7/16)

When Saul's death was announced,
You tore your clothes and mourned,
You grieved for your rival,
And judged the man who claimed it.

(8/16)

A prophet, just and righteous,
A king of humble heart,
You called yourself a dead dog,
And called yourself a flea.

(١٦/١)

في الثالث والعشرين من كيهك
تتيحت يا داود النبي والملك
يا ابن يسي المكرم
ثاني ملوك إسرائيل

(١٦/٢)

وأول من سار بالعدل
من سبط يهوذا وببيت لحم
اختارك الله للملك
حين خالف شاول وصيته

(١٦/٣)

أرسل الرب صموئيل إلى يسي
فرأى الابن الأكبر
لكن الرب ينظر إلى القلب
واختارك لتكون ملكاً

(١٦/٤)

ومسحك صموئيل ملكاً
وكان الرب معك في طرقك
لظاهرة قلبك ووداعتك
وظلت نعمته تحرسك

(١٦/٥)

طلب شاول أن يقتلك
فوجدته داخل المغارة
وقطعت طرف ثوبه فقط
وأبقيت الملك بلا أذى

(١٦/٦)

ثم وجدته نائماً ثانية
ورمحه عند رأسه
فأخذت الرمح وكوز الماء
ولم تمد يدك إلى مسيح الرب

(١٦/٧)

ولما بلغك خبر موت شاول
مزقت ثيابك ونحت عليه
وحزنت على من كان خصمك
ودنت الرجل الذي ادعى قتله

(١٦/٨)

كنت نبياً وصديقاً عادلاً
وملكاً متضع القلب
ودعوت نفسك كلباً ميتاً
ودعوت نفسك برغوثاً

King David

St. Mary & Archangel Michael
Coptic Orthodox Church - Houston, Texas

(9/16)
The Lord praised your true heart,
And guarded Jerusalem,
Kings arose from your own seed,
Christ was called the Son of David.

(10/16)
By prophecy you sang Psalms,
With teachings pure and good,
Your words were filled with wisdom,
And guidance for the soul.

(11/16)
When young, you kept the sheep,
A bear attacked the flock,
A lion came against them,
God gave you strength to prevail.

(12/16)
Goliath mocked God's hosts,
For forty days he stood,
All Israel feared his threats,
But holy zeal filled you.

(13/16)
You came to see your brothers,
And heard the giant's boast,
You came in the Lord's great Name,
The God of Israel's hosts.

(14/16)
You placed a stone in your sling,
It struck his forehead deep,
You took the giant's own sword,
And took away Israel's shame.

(15/16)
You lived for seventy years,
Thirty before the throne,
Born eleven-twenty years
Before the birth of Christ.

(16/16)
The mention of your name
Is in the mouths of all believers
They all say, O God of David
Help us all

(١٦/٩)
مدح الرب قلبك الأمين
وحرس لأجلك أورشليم
وأقام الملوك من نسلك
ودُعي المسيح ابن داود

(١٦/١٠)
وبروح النبوة رتلت المزامير
مملوءة بالتعليم الصالح
وكلماتها زخرة بالحكمة
وإرشاد نافع للنفوس

(١٦/١١)
وفي صباك رعت الغنم
فهاجم دب على القطيع
وجاء أسد ليفترسه
فأعطاك الرب قوة وغلبة

(١٦/١٢)
وعير جليات صفوف الرب
أربعين يومًا متكبرًا
فخاف منه كل إسرائيل
أما أنت فامتلات غيرة مقدسة

(١٦/١٣)
جئت لتفتقد إخوتك
وسمعت افتخار الجبار
فتقدمت باسم رب الجنود
إله صفوف إسرائيل

(١٦/١٤)
ووضعت حجرًا في مقلعك
فانغرس في جبهة جليات
وأخذت سيفه وقطعت رأسه
وأزلت العار عن إسرائيل

(١٦/١٥)
وعشت سبعين عامًا
ثلاثين منها قبل الملك
وكان ميلادك قبل المسيح
بألف ومئة وعشرين عامًا

(١٦/١٦)
ذكر اسمك في أفواه
كل المؤمنين
الكل يقولون يا إله داود
أعنا أجمعين

May his prayers be with us all. Amen. صلاته تكون معنا أجمعين. آمين.

King David

St. Mary & Archangel Michael
Coptic Orthodox Church - Houston, Texas